|  |
| --- |
| **BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO**  **TRƯỜNG ĐẠI HỌC DÂN LẬP PHƯƠNG ĐÔNG**  **KHOA NGOẠI NGỮ - NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC**  **\*\*\*\*\*🕮\*\*\*\*\***    **TIỂU LUẬN**  ***Đề tài:***  **CÁC THUẬT NGỮ THƯƠNG MẠI VÀ CÁC CẤU TRÚC CÓ LIÊN QUAN TRONG GIÁO TRÌNH 《新丝路·中级速成商务汉语II》**  Sinh viên thực hiện: Lê Thị Hoà  Lớp: 520704A1  Mã sinh viên: 520704171  Chuyên ngành: Ngôn ngữ Trung Quốc  Giáo viên: ThS. Cô Thị Dương Thanh Hường  Hà Nội, 2024  **🙡🙞🙜🙣** |
| 教育培训部  东方民立大学  外语系-中文专业  **\*\*\*\*\*🕮\*\*\*\*\***    **小伦文**  题目：商务汉语课程中的所有商务术语及相关结构**《新丝路·中级速成商务汉语II》**  姓名：黎氏和  班级：520704A1  学号：520704171  导师：杨氏青红硕士  2024年于河内  **🙡🙞🙜🙣** |

**I. 摘要**

越南和中国是两个有着长期密切关系的邻国。文化交流活动自古就有。除了文化交流，两国之间的商业活动一直被重视和越来越发展。

随着中国经济的快速发展，越来越多的外国人开始学习汉语，尤其是商务汉语。商务汉语是指在商业领域中使用的汉语，包括商务对话、商务写作、商务翻译等方面。

商务汉语的重要性越来越受到人们的重视。随着全球化的进程不断加速，越来越多的企业需要面对来自不同国家和地区的客户和合作伙伴。这时，使用商务汉语可以更好地进行沟通和交流，提高企业的效率和竞争力。此外，商务汉语还可以帮助企业更好地了解和适应不同国家和地区的文化和习惯，增强企业的亲和力和口碑。

术语的意思是：专门学科的专门用语。术语是在特定学科领域用来表示概念的称谓的集合。术语是通过语音或文字来表达或限定科学概念的约定性语言符号，是思想和认识交流的工具。

所谓商务专业用语主要指的是商务专业词汇及短语，如实盘、报盘、离岸价、到岸价、理舱费、托收、补偿贸易等等。

商务专业用语在交际场合中的出现具有明显的规律性，它们的使用与交际场合密切相关，在特定话题的交际场合中出现的总是某一类词语。比如，在以“议价”为话题的商务交际对话中出现的专业用语基本上是这样一些：离岸价、到岸价、折扣、佣金、参考价、成交价、零售价、批发价、询价、报价、还价等。我是从东方大学的大学生。这篇文章我将给大家更深地了解商务汉语中的词汇（术语）。

**II. 统计表**

| **序号** | **词语/格式** | **词性/结类型** | **拼音** | **翻译** | **例子** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 贸易 | 名 | màoyì | Thương mại | 发展贸易能够促进商品流通。  Sự phát triển của thương mại có thể thúc đẩy quá trình lưu thông hàng hóa. |
|  | 合同 | 名 | hétóng | Hợp đồng | 我对合同各项条款全无异议。Tôi không có ý kiến gì về các điều khoản trong bản hợp đồng. |
|  | 市场 | 名 | shìchǎng | Thị trường | 中国市场有很大的潜力。  Thị trường Trung Quốc có tiềm năng lớn. |
|  | 价格 | 名 | jiàgé | Giá cả | 价格很合适。  Giá cả rất phù hợp. |
|  | 货物 | 名 | huòwù | Hàng hoá | 这种货物都可以采用集装箱船。Loại hàng này có thể dùng tàu chở công-ten-nơ. |
|  | 采购 | 动 | cǎigòu | Mua sắm, tiếp tế | 我们通常利用周末采购物品。  Chúng tôi thường tận dụng những ngày cuối tuần để mua sắm. |
|  | 报价 | 动 | bàojià | Báo giá | 我很满意这个价格。  Tôi rất hài lòng với báo giá này. |
|  | 竞争力 | 名 | jìngzhēng lì | Tính cạnh tranh | 品牌也很有竞争力。  Thương hiệu cũng rất có tính cạnh tranh. |
|  | 竞争对手 | 名 | jìngzhēng dùishǒu | Đối thủ cạnh tranh | 现在我们的竞争对手已经降价了。  Bây giờ đối thủ cạnh tranh của chúng ta đã giảm giá rồi. |
|  | 让步 | 动 | ràngbù | Nhượng bộ | 那咱们就各让一步吧。  Vậy 2 bên cũng ta cùng nhường bộ một chút. |
|  | 成本 | 名 | chéngběn | Giá thành, chi phí | 时间成本和经济成本。  Chi phí về thời gian, chi phí về kinh tế |
|  | 谈判 | 动 | tánpàn | Đàm phán | 我希望下一交谈判将是签订合同前的最后一轮谈判。  Tôi hy vọng cuộc đàm phán tới sẽ là vòng đàm phán cuối cùng trước khi ký kết hợp đồng. |
|  | 条款 | 名 | tiáokuǎn | Điều khoản | 这是合同草案，请您仔细阅读所有条款，提出意见。  Đây là bản thảo hợp đồng, đề nghị ông hãy đọc kỹ các điều khoản trong đó và đưa ra ý kiến. |
|  | 交易 | 动 | jiàoyì | Giao dịch | 这笔交易完全是正大光明的。  Giao dịch này hoàn toàn rõ ràng và chính thống. |
|  | 商量 | 动 | shāngliàng | Thương lượng | 价格的问题，我们要好好商量一下。  Chúng ta phải bàn lại vấn đề giá cả. |
|  | 商品 | 名 | shāngpǐn | Hàng hoá, thương phẩm | 售货员热情地向顾客介绍商品。  Nhân viên bán hàng nhiệt tình giới thiệu sản phẩm cho khách hàng. |
|  | 售后服务 | 名 | shòuhòu fúwù | Dịch vụ | 很多员工没有认识到售后服务的重要性。  Nhiều nhân viên chưa nhận thức được tầm quan trọng của ngành dịch vụ. |
|  | 索赔 | 动 | suǒpéi | Bồi thường | 我接受你们对10吨短缺的索赔。  Tôi chấp nhận bồi thường về việc thiếu hụt 10 tấn gạo. |
|  | 优惠 | 名 | yōuhùi | giảm giá/ưu đãi | 您是我们的老客户，我们给您优惠3%。  Ông là khách hàng quen của chúng tôi, nên chúng tôi giảm giá 3% cho ông. |
|  | 质量 | 名 | zhì liàng | Chất lượng | 我们要考虑一下贵公司的产品质量。  Chúng tôi cần phải xem xét về chất lượng sản phẩm của công ty ông. |
|  | 投诉 | 动 | tóusù | Khiếu nại | 最近我们接到一些投诉电话，顾客对我们的售后服务不满意。  Gần đây chúng tôi nhận được một vài khiếu nại , khách hàng không hài lòng với dịch vụ sau bán hàng của chúng tôi |
|  | 消费者 | 名 | xiāofèizhě | người tiêu dùng | 我们要了解消费者的兴趣爱好。Chúng ta phải tìm hiểu thị hiếu của người tiêu dùng. |
|  | 利润 | 名 | lìrùn | lợi nhuận | 我跟你们商量一下利润的事。  Tôi muốn thương lượng với các ông về vấn đề lợi nhuận. |
|  | 价格战 | 名 | jiàgézhàn | Cạnh tranh về giá cả | 我不主张和对手打价格战。  Tôi không tán thành việc cạnh tranh về giá cả với đối thủ. |
|  | 推销 | 动 | tuīxiāo | đẩy mạnh tiêu thụ | 我方实在难以推销。  Bên tôi rất khó bán ra. |
|  | 损失 | 名 | sǔnshī | Tổn thất | 希望这次损失不会影响我们公司之间的关系。  Hi vọng tổn thất lần này không làm ảnh hưởng đến quan hệ của hai công ty chúng ta. |
|  | 接受 | 动 | jiēshòu | chấp nhận | 我们接受更低的价格报价。  Chúng tôi chấp nhận với mức giá thấp hơn. |
|  | 畅销 | 动 | chàngxiāo | Bán chạy | 款手机刚刚上市，很畅销。  Chiếc điện thoại này vừa được đưa ra thị trường, rất bán chạy. |
|  | 有效期 | 名 | yǒuxiàoqí | có kỳ hạn | 我们的报价有效期是两周。  Báo giá của chúng tôi có kỳ hạn 2 tuần. |
|  | 降价 | 动 | jiàngjià | giảm giá | 已经不能再降价了。  Giá không thể giảm xuống được nữa. |
|  | 合作伙伴 | 名 | hézuò huǒbàn | đối tác hợp tác | 越南与欧盟于2010年10月草签了越南欧盟全面合作伙伴框架协定 (PCA)并于2012年6月27日正式签署。  Hiệp định Đối tác và Hợp tác toàn diện giữa Việt Nam và EU (PCA) đã được ký tắt tháng 10/2010 và chuẩn bị ký chính thức vào ngày 27/6/2012. |
|  | 批发价 | 名 | pīfājià | giá bán buôn | 批发价翻了两倍 欧洲陷入奶油危机。  Giá bán buôn tăng gấp đôi, Châu Âu đang khủng hoảng bơ sữa |
|  | 零售价 | 名 | Língshòujià | giá bán lẻ | 请把批发价和零售价都报给我。  Xin hãy báo cả giá bán buôn và giá bán lẻ cho tôi. |
|  | FOB装运港船上交货价 | 名 |  | giá giao hàng trên thuyền | 你们报船上交货价还是最后到岸价？我们一般报 船上交货价。  Các ông báo giá FOB hay giá CIF sau cùng. Chúng tôi thường báo giá FOB. |
|  | CFR 成本加运费价 | 名 |  | giá bao gồm giá gốc+giá vận chuyển | 请你方报成本加运费至伦敦最低价。  Vui lòng báo giá chi phí cộng với giá vận chuyển đến mức giá thấp nhất ở London |
|  | CIF 成本加保险费加运费价（到岸价） | 名 |  | giá bao gồm giá gốc+giá vận chuyển+chi phí bảo hiểm | 上海的到岸价是多少？  Giá CIF Thượng Hải là bao nhiêu? |
|  | L/C (信用证) | 名 |  | thẻ tín dụng | 信用证付款方式对出口商最有力，只要单据齐全就不用担心对方拒付或延迟付款，比较安全。  Phương thức thanh toán bằng thư tín dụng có lợi nhất với nhà xuất khẩu, chỉ cần đầy đủ hoá đơn thì không cần lo lắng đối phương từ chối thanh toán hoặc chậm thanh toán, khá là an toàn. |
|  | 同比 | 动 | tóngbǐ | So với cùng kỳ năm trước | 第一季度的总销售额为36亿元人民币，同比增长40%。  Tổng doanh thu trong quý đầu tiên là 3,6 tỷ RMB, tăng 40% so với cùng kỳ năm trước. |
|  | 分别 | 副 | fēnbié | lần lượt | 台式电脑和笔记本的销量分别为20万台和12万台。  Doanh số bán máy tính để bàn và máy tính xách tay lần lượt là 200.000 và 120.000 chiếc. |
|  | 推荐 | 动 | tuījiàn | Giới thiệu | 我想向贵公司推荐一款我们新研发的冰箱。  Tôi muốn giới thiệu một chiếc tủ lạnh chúng tôi nghiên cứu mới và phát triển cho công ty của ông |
|  | 对…感兴趣 | 状中 | duì…gǎnxìngqù | có hứng thú với… | 我们已经看过你们的样品了，对你们的产品很感兴趣。  Chúng tôi đã xem qua hàng mẫu của các ông, thấy rất có hứng thú với sản phẩm của các ông. |
|  | 给…%的折扣 | 状中 |  | chiết khấu…% | 如果你能接受我的交货条件。我可以打一点折扣，给7%的折扣，怎么样？  Nếu ông có thể chấp nhận điều kiện giao hàng của tôi. Thì có thể chiết khấu thêm 1 chút, 7% ông thấy thế nào? |
|  | 很受/深受…欢迎/喜爱 | 状中 |  | được…ưa chuộng | 这应该也是受消费者欢迎的一个重要原因。  Đây chắc có lẽ cũng là một nguyên nhân quan trọng được người tiêu dùng rất ưa chuộng. |
|  | 订购 | 动 | dìnggòu | đặt hàng | 如果订购10万件的话可以给6%的折扣。  Nếu các ông đặt mua 100 nghìn chiếc có thể chiết khấu 6%. |
|  | 订单 | 名 | dìngdān | đơn đặt hàng | 希望贵公司尽快下订单。  Mong công ty ông sớm đặt hàng. |
|  | 报价单 | 名 | Bàojià  dān | đơn báo giá | 你们发来的报价单已经收到了。  Đơn báo giá mà các ông gửi đến chúng tôi đã nhận được rồi. |
|  | 差距 | 名 | chājù | chênh lệch | 你们的报价离我们期望的价格还有一定差距。  Báo giá của các ông vẫn có chênh lệch nhất định với báo giá mà chúng tôi mong đợi. |
|  | 成本价 | 名 | chéngběnjià | giá gốc | 优惠5%已经是我们的成本价了。  Chúng tôi giảm giá 5% đã là giá gốc rồi. |
|  | 季节性 | 名 | jìjiéxìng | theo mùa | 空调这种商品的季节性很强。  Loại điều hoà theo mùa này rất tốt. |
|  | 旺季 | 名 | wàngjì | mùa cao điểm | 7月份是销售旺季  Tháng 7 là mùa cao điểm kinh doanh. |
|  | 推迟 | 动 | tùichí | lùi lại | 交货时间推迟到5月15号。  Thời gian giao hàng sẽ lùi vào ngày 15 tháng 5. |
|  | 保证 | 动 | bǎozhèng | bảo đảm | 我们保证按时交货。  Chúng tôi bảo đảm giao hàng đúng giờ |
|  | 运输 | 动 | yùnshū | vận tải | 公路运输比铁路运输便宜。  Vận tải đường bộ rẻ hơn vận tải đường sắt. |
|  | 海运 | 动 | hǎiyùn | vận chuyển đường biển | 海运是国际贸易中最重要的运输方式。  Vận tải đường biển là phương thức vận tải quan trọng nhất trong thương mại quốc tế |
|  | 装运 | 动 | Zhuāng  yùn | vận chuyển | 我们最好能就装运港问题简短地谈一谈。  Tốt nhất là chúng ta nói chuyện ngắn gọn về vấn đề cảng vận chuyển đi. |
|  | 空运 | 动 | kōngyùn | Vận tải hàng không | 空运物流提供的是安全、快捷、方便和优质的服务。  Lưu thông hàng hoá vận tải hàng không cung cấp dịch vụ an toàn, nhanh chóng, thuận tiện và chất lượng cao. |
|  | 承担 | 动 | chéngdān | chịu, đảm nhận | 我们急需这批货，运费由我们公司承担。  Chúng tôi đang rất cần lô hàng này, phí vận chuyển sẽ do công ty chúng tôi chịu. |
|  | 付款交单（D/P） | 名 | fùkuǎn jiāodān | phương thức thanh toán DP | 我建议这次用付款交单或承兑交单方式来付款。  Tôi đề nghị thanh toán lần này là thanh toán DP hoặc thanh toán hoá đơn chấp nhận. |
|  | 结算 | 动 | jiésuàn | thanh toán | 我建议用欧元结算。  Tôi đề nghị thanh toán bằng đồng Euro. |
|  | 汇率 | 名 | huìlǜ | tỷ giá hối đoái | 最近人民币兑美元的汇率变动比较大。  Gần đây tỷ giá hối đoái của Nhân dân tệ so với đồng đô la Mỹ đã biến động tương đối lớn. |
|  | 贬值 | 动 | biǎnzhí | mất giá | 他把钱存入银行，以免贬值。  Ông ấy gửi tiền vào ngân hàng để ngăn nó mất giá trị. |
|  | 电汇 | 动 | diànhuì | hối đoái qua điện tín | 昨日收到一笔电汇。  Hôm qua nhận được hối đoái qua điện tín. |
|  | 账户 | 名 | zhànghù | tài khoản | 我在股票交易中心有两个账户。  Tôi có 2 tài khoản ở trung tâm giao dịch cổ phiếu. |
|  | 保险服务 | 名 | bǎoxiǎn fúwù | dịch vụ bảo hiểm | 公司可以为客户提供多种保险服务。  Công ty có thể cung cấp cho khách hàng nhiều loại dịch vụ bảo hiểm. |
|  | 风险 |  | fēngxiǎn | rủi ro | 投资股市有很大风险。  Đầu tư vào thị trường chứng khoán mang lại rủi ro đáng kể. |
|  | 保险 | 名 | bǎoxiǎn | bảo hiểm | 有多种保险如：医疗保险、健康保险等。  Có nhiều loại bảo hiểm như bảo hiểm y tế , bảo hiểm sức khoẻ. |
|  | 投保 | 动 | tóu bǎo | mua bảo hiểm | 我们准备在中国人民保险公司投保。  Chúng tôi chuẩn bị mua bảo hiểm ở công ty bảo hiểm Nhân dân Trung Quốc. |
|  | 附加险 | 名 | fùjiāxiǎn | bảo hiểm rủi ro bổ sung | 海运公司保险包括基本险和附加险。  Bảo hiểm của công ty vận tải biển bao gồm bảo hiểm cơ bản và bảo hiểm rủi ro bổ sung. |
|  | 一切险 | 名 | yíqièxiǎn | bảo hiểm mọi rủi ro | 一切险的保险费率为3%。  Tỷ lệ bảo hiểm của bảo hiểm mọi rủi ro là 3%. |
|  | 费率 | 名 | fèilǜ | phí, tỷ lệ | 险别不同费率也不一样。  Các loại bảo hiểm khác nhau có mức phí khác nhau. |
|  | 包装 | 动/  名 | bāozhuāng | bao bì | 贵公司对包装有什么要求吗？  Công ty ông có yêu cầu gì về bao bì không? |
|  | 内包装 | 名 | nèibāozhuāng | bao bì bên trong | 内包装上印上具有中国民族特色的图案。  Bao bì bên trong được in hoa văn đặc sắc dân tộc Trung Quốc. |
|  | 外包装 | 名 | wàibāozhuāng | bao bì bên ngoài | 外包装我们准备使用硬纸板箱，一箱装一打。  Chúng tôi dự định sử dụng hộp các tông để đóng gói bao bì bên ngoài, mỗi hộp một tá. |
|  | 改进 | 动 | gǎijìn | cải thiện, cải tiến | 虽然我们的设计还不完善，但我们有信心改进它。  Mặc dù thiết kế của chúng tôi chưa hoàn hảo nhưng chúng tôi tự tin rằng mình có thể cải thiện nó. |
|  | 独家代理 | 名 | dújiā dàilǐ | đại lý độc quyền | 贵公司作为本公司在北美市场的独家代理ssss，不能把产品销售到其他地区。  Là đại lý độc quyền của chúng tôi tại thị trường Bắc Mỹ, công ty ông không thể bán sản phẩm sang các khu vực khác. |
|  | 期限 | 名 | qīxiàn | kỳ hạn, thời hạn | 期限快到了，我们要加快速度。  Kỳ hạn sắp đến rồi, chúng ta phải tăng nhanh tốc độ thôi. |
|  | 照样 | 副 | zhàoyàng | như cũ | 我们会照样付给贵公司拥挤。  Chúng tôi vẫn sẽ trả tiền tắc nghẽn công ty ông. |
|  | 佣金 | 名 | yòngjīn | tiền hoa hồng | 他除了薪水之外还得到佣金。  Ngoài tiền lương ra, anh ấy còn được nhận tiền hoa hồng. |
|  | 提议 | 名 | tíyì | đề nghị | 我同意您的提议。  Tôi đồng ý với đề nghị của ông. |
|  | 签订 | 动 | qiāndìng | ký kết | 两国签订了贸易议定书和支付协定。  Hai nước đã ký kết nghị định thương mại và hiệp định chi trả. |
|  | 对…严重影响 | 状中 | duì…yánzhòng  yíngxiǎng | ảnh hưởng nghiêm trọng đến | 热浪对儿童的严重影响。  Nắng nóng ảnh hưởng nặng nề tới trẻ em. |
|  | 谈论…问题 | 动 | tánlùn…wèntí | bàn về vấn đề… | 这次谈判主要谈论环境问题。  Lần đàm phán này sẽ chủ yếu bàn về vấn đề môi trường. |
|  | 有助于… | 动 | Yǒu  Zhùyú | có lợi cho | 这样的内包装有助于产品销售。  Bao bì bên trong như vậy có lợi cho tiêu thụ sản phẩm. |
|  | 按照…来… | 状中 | Ànzhào…lái… | dựa theo… | 按照双方协商的条件来执行合同。Thực hiện hợp đồng theo các điều khoản được thương lượng giữa hai bên. |
|  | 根据…来… | 状中 | Gēnjù…  lái | dựa trên… | 根据合同条款来签署合同。  Dựa trên các điều khoản hợp đồng để ký kết hợp đồng. |
|  | 由…定价 | 状中 | yóu…  dìngjià | do…xác định giá | 过去，邮政普通包裹资费是由政府定价，此次改为实行政府指导价、上限管理。  Trước đây, giá bưu kiện thông thường do chính phủ quy định giá, lần này được thay đổi thành giá do chính phủ thực hiện và quản lý giới hạn trên. |
|  | 比…增长 | 状中 | bǐ…zēng  zhǎng | tăng so với… | 今年价格比去年增长25%。  Giá năm nay tăng 25% so với năm trước. |
|  | 来自…的企业 | 状中 | láizi…de qǐyè | đến từ…doanh nghiệp | 来自越南公司的企业。  Đến từ doanh nghiệp công ty Việt Nam. |
|  | 同比…增长 | 状中 | tóngbǐ…  zēng  zhǎng | tăng so với cùng kỳ năm ngoái | 2020年9月中国粮食出口总量10万亿吨，同比增长9万亿吨。Tháng 9 năm 2020, tổng lượng xuất khẩu lương thực Trung Quốc là 10 nghìn tủ tấn, tăng 9 nghìn tỷ tấn so với cùng kỳ năm ngoái. |

**III． 结语**

商务汉语是专门用于商务活动的汉语。商务汉语的主要目的是交际,是一种商务专业用语与交际汉语 紧密结合的专用汉语。 它的使用范围主要是在流通､消费领域, 订货洽谈、价格谈判、生意成交、签署合同等…内容丰富，涉及面广，切近生活，实际有用。紧密结合语言学习和企业管理知识，全面提高汉语学习者的语言运用能力。